

# STOP IN FINLAND

www.stopinfin.ru  
август – сентябрь 2014  
August – September № 7/139

global guide

Выиграй  
отдых в замке  
Imatran  
Valtionhotelli

стр. 42



# МЕЛЬНИЦА СЧАСТЬЯ



бесплатный журнал



# Лето с Holiday Club Saimaa - от 59 €



### JAKELU/VENÄJÄ. РАСПРОСТРАНЕНИЕ/РОССИЯ. PIETARI

**Suomen kielen kurssit:** Skandinavskaya shkola  
**Vakuutusyhtiöt:** Advant strahovanie, Dvadsat' perviy vek  
**Muut:** Suomen Pääkonsulinviraston viisumiosasto, Suomen Pietarin Instituutti, Suomi-talo, Suomen viisumikeskus  
**Duty Free-kaupat:** Nuijamaa, Vaalimaa ja Imatra/Svetogorsk

### JAKELU/SUOMI. РАСПРОСТРАНЕНИЕ/ФИНЛЯНДИЯ. HELSINKI

**LAPPEENRANTA**  
Sokos Hotel Lappee, Hotelli Cumulus Lappeenranta, Kauppakeskus Galleria, Kauppakeskus Opri, Halonen, Scandic Patria, Safar (5 – на стр. 38)

### IMATRA

**KOTKA, KARHULA**  
Sokos Hotel Seurahuone, Hotelli Cumulus Kotka

### KOUVOLA

**MIKKELI**  
Hotelli Cumulus Mikkeli

### JOENSUU

**LAHTI**  
Hotelli Cumulus Lahti

### Matkailutoimistot: Lappeenranta, Imatra



Kustantaja Oy Nordic Media Group Ltd  
Päätoimittaja Maria Danilova.  
Painopaikka Tekst, Pietari  
**Postiosoite**  
Valtakatu 49 (Vapaudenukio/Technopolis),  
FIN-53100 Lappeenranta  
Tel. +358 40833 5774

### РЕДАКЦИЯ/TOIMITUS

**Главный редактор/Пäätoimittaja** Maria Danilova  
**Руководитель проекта/Tuotepäällikkö** Natalia Rassokhina  
**Выпускающий редактор/Toimittaja** Svetlana Aksenova  
**Ответственный редактор/Vastaava toimittaja** Lyudmila Ivanova  
**Дизайнер/Ulkoasu & grafiikka** Lyudmila Beltsevich

### Рекламный отдел/Ilmoitusmyynti

**Suomi** Anne Ruokoniemi anne.ruokoniemi@nmg.fi  
          Taija von Pfaler taija.vonpfaler@nmg.fi  
**Russia** Irina Myagkova sales@stopinfin.ru  
          Anna Hokkanen anna.hokkanen@stopinfin.ru

**Издатель** ООО «ГМП».  
Свидетельство о регистрации СМИ  
ПИ № ФС 77-27528 от 15.03.2007. Федеральная служба по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций. Периодичность – ежемесячное издание. Отпечатано в типографии «Тетра».  
Типография ООО «Тетра»  
г. Санкт-Петербург,  
ул. Ивана Черных, д. 29  
Тел.: +7 (812) 326 05 15  
Факс: +7 (812) 309 11 55  
Заказ Т0904-14.  
Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламных объявлениях.  
Частичное и полное воспроизведение информации из журнала STOP in Finland невозможно без письменного разрешения редакции; при цитировании ссылка на журнал обязательна.  
При использовании информации из журнала STOP in Finland в Интернете гиперссылка на www.stopinfin.ru обязательна.  
© ООО «ГМП»  
Обложка: www.visitfinland.com

На главной странице портала [www.stopinfin.ru](http://www.stopinfin.ru) теперь можно читать журнал STOP in Finland в электронном виде.  
**Вся информация о Финляндии – в одном клике!**

### В HOMEPE:

МЕЛЬНИЦА СЧАСТЬЯ / ONNEN SAMPO



### РЫНКИ / MARKKINAT

овоци / vihannekset  
антиквариат / antiikki  
кофейня / kahvila

### ДИЗАЙН / DESIGN

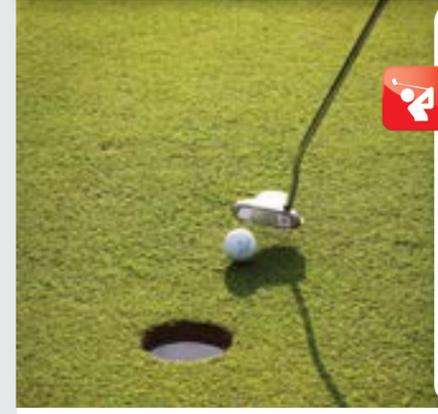


стул / tuoli  
стол / pöytä  
успех / menestys



### СПОРТ / URHEILU

гольф / golf  
клюшка / maila  
взнос / maksu



Уникальный курорт в Финляндии, на берегу прекрасного озера Сайма предоставляет вам всё, что нужно для интересного отдыха всей семьёй или с друзьями – скучно не будет никому! Аквапарк, парк развлечений Angry Birds Activity Park, т/к Capri, гольф, теннис, Ледовая Арена и все летние виды развлечений на свежем воздухе!

номер на двоих от 59 €/чел.  
коттеджи и апартаменты Villas от 148 €/ночь

**Бронировать: [holidayclubresorts.com/ru](http://holidayclubresorts.com/ru)**  
по тел. +7 812 335 2332 (пн-пт 10-19)  
и [reservations.russia@holidayclubresorts.com](mailto:reservations.russia@holidayclubresorts.com)

Примите участие в конкурсе фотографий о лете в Instagram.  
Подробности на сайте: [holidayclubresorts.com/ru](http://holidayclubresorts.com/ru)

В стоимость размещения входит: размещение в просторном двухместном или семейном номере (2 взр.+ 2 детей), завтраки и посещение аквапарка.  
В стоимость размещения в коттеджах и апартаментах входит: размещение, постельное бельё, заключительная уборка (мин. размещение 2 ночи)



**А** знаете ли вы, что такое Сампо? В Финляндии так называют чудо-мельницу – символ изобилия, богатства и благополучия. Это название впервые появилось в национальном эпосе «Калевала» благодаря его собирателю Элиасу Лённроту.

Мелет мельница не зерно, а счастье. А это значит, что на рынках изобилие товаров и покупателей, в кофейнях всегда пахнет кофе свежего помола, стол не оскудевает, интерьер выполнен с любовью, а люди спокойны и радостны. В такую страну хочется ехать и все увидеть воочию.

Мы вместе с Сампо постарались намолоть для вас счастья. Поэтому все статьи будут позитивными и полезными.

*\*Крышка Сампо символизирует усеянный звездами небесный купол, вращающийся вокруг центральной оси – опоры, на которой покоится весь мир.*